



ACUERDO

ENTRE

EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PERU

Y

EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA FRANCESA

relativo a la concesión de una ayuda alimentaria

2

9

El Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de la República Francesa han acordado todo cuanto figura a continuación :

ARTICULO 1

El Gobierno de la República Francesa hará entrega de SEIS MIL (6 000) toneladas de trigo candeal al Gobierno de la República del Perú en calidad de donación.

ARTICULO 2

El Gobierno de la República Francesa se hará cargo de todas las operaciones previas a estos suministros, así como de su entrega en el PUERTO DEL CALLAO, haciéndose también cargo de los gastos de transporte correspondientes.

El Gobierno de la República Francesa no exigirá pago alguno con motivo de los suministros objeto del presente Acuerdo.

ARTICULO 3

Las modalidades técnicas de ejecución de la ayuda así prestada, tal como han sido establecidas por el "Office National Interprofessionnel des Céréales" (Comisión Nacional Interprofesional de Cereales), organismo encargado de la ejecución material de la ayuda, figuran adjuntas en el Anexo al presente Acuerdo que forman parte integrante y deberán ser rubricadas por el país beneficiario al proceder a la firma del presente Acuerdo.

El trigo entregado habrá de corresponder a las calidades mencionadas en dichas modalidades técnicas.

ARTICULO 4

El Gobierno de la República del Perú pasará a ser propietario de las mercancías objeto del presente Acuerdo una vez que éstas se encuentren a bordo del barco que las transporta.

El transporte marítimo se efectuará con prioridad por parte de una compañía naviera de bandera francesa y los seguros se contratarán también con una compañía de seguros acreditada en Francia.

ARTICULO 5

Las partes contratantes tomarán las medidas más oportunas para que estos suministros vengan a añadirse, pero no sustituyan a las operaciones comerciales razonablemente previsibles en ausencia de tales suministros.

ARTICULO 6

El país beneficiario tomará todas las medidas necesarias para evitar la reexportación, no sólo de los productos recibidos, sino también de los subproductos y productos similares.

2

ARTICULO 7

El Gobierno de la República del Perú venderá en el mercado local el trigo recibido en virtud del presente acuerdo. Esta venta se hará según el precio en vigor en el mercado interior y de conformidad con las modalidades descritas en el canje de notas de los días 27 de septiembre y 14 de noviembre de 1991, entre la Embajada de Francia el Perú y el Ministerio de Relaciones Exteriores peruano. El precio de venta del trigo no deberá ser inferior a su valor CIF más los montos que por derechos aduaneros le hubiera correspondido pagar de tratarse de una importación regular.

ARTICULO 8

Ambos gobiernos acuerdan que la ayuda alimentaria del gobierno de Francia será consignada a nombre del Fondo de Contravalor Perú/Francia.

ARTICULO 9

De conformidad con los terminos del canje de notas precitado, el Gobierno de la República del Perú se compromete a ingresar, en una cuenta especial denominada "Acuerdo relativo a la concesión de una ayuda alimentaria por parte de la República Francesa al Perú", abierta en un Banco Nacional autorizado del Perú, a medida de la realización de la venta, el producto, en moneda local y/o en dólares americanos, del trigo en el mercado interior del Perú. El Gobierno de la República del Perú garantiza la disponibilidad de los fondos de contravalor así constituidos, en cualquier momento, y ello hasta su utilización final.

ARTICULO 10

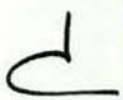
Los fondos de contravalor así constituidos se utilizarán, previa decisión conjunta de ambos Gobiernos, de conformidad con las modalidades descritas en el canje de notas precitado. Tales fondos se aplicarán para el financiamiento de proyectos de desarrollo rural, económico y social, que se determinarán de común acuerdo entre ambas partes, recomendándose la prioridad de proyectos de saneamiento ambiental.

ARTICULO 11

La gestión, asignación, evaluación y control de los recursos están sujetos a normas, procedimientos y/o directivas que emanen del Comité Administrador formado por el Embajador de Francia (o su representante), quien lo presidirá, un representante del Ministerio de Relaciones Exteriores y un representante de la Secretaría Ejecutiva de Cooperación Técnica Internacional del Ministerio de la Presidencia. La Secretaria Ejecutiva de Cooperación Técnica Internacional del Ministerio de la Presidencia será la contraparte de coordinación técnica del presente Acuerdo.

ARTICULO 12

El tratamiento tributario a la monetización de los recursos generados por la comercialización del trigo donado y la exoneración del derecho arancelario a su intermediario en el Perú, se regirán por el Decreto Ley n° 25774.



ARTICULO 13

El Gobierno francés podrá hacer proceder a una evaluación retrospectiva de la utilización de la ayuda alimentaria concedida en virtud del presente Acuerdo, con el objeto de determinar su impacto respecto al desarrollo del Perú. El Gobierno de la República del Perú podrá verse integrado en la gestión de esta evaluación, si así lo desea y según las modalidades que se habrán de definir, con el objeto de sacar provecho directamente de los resultados del estudio. El Gobierno de la República del Perú se compromete a recibir a la misión de evaluación enviada por el Gobierno francés y comunicar a ésta todas las informaciones pertinentes.

ARTICULO 14

El presente Acuerdo entrará en vigor una vez cumplidos los procedimientos de consulta precisados por las resoluciones 1/53 y 2/55 de la Organización para la Alimentación y la Agricultura.

ARTICULO 15

El presente Acuerdo permanecerá vigente dos años después de la fecha de su firma, y podrá ser prorrogado por un período de un año después de acuerdo entre ambas partes.

El vencimiento del presente acuerdo no pone en tela de juicio las obligaciones que se desprenden de los artículos 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 y 13 que resultan de entregas de productos ya efectuadas en concepto del acuerdo.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, los representantes de ambos Gobiernos, debidamente autorizados para tal fin, firman y sellan el presente acuerdo.

Hecho en LIMA, el 26/6 de 1996

(establecido en dos ejemplares, en los idiomas español y francés, siendo válidas ambas versiones para todos los efectos)

Por el Gobierno de la
República del Perú,

Por el Gobierno de la
República Francesa,

L'Ambassadeur de France au Pérou

Geneviève BENOIST



A C C O R D

E N T R E

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU PEROU

E T

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE FRANCAISE

relatif à l'octroi d'une aide alimentaire

2

Le Gouvernement de la République du Pérou et le Gouvernement de la République Française sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE 1

Le Gouvernement de la République Française livrera SIX MILLE (6.000) tonnes de blé tendre au Gouvernement de la République du Pérou à titre de don.

ARTICLE 2

Le Gouvernement de la République Française se chargera de toutes les opérations préalables à la livraison de la marchandise qui sera également transportée par ses soins et à ses frais jusqu'au port de CALLAO.

Le Gouvernement de la République Française n'exigera aucun règlement pour les fournitures prévues au présent Accord.

ARTICLE 3

Les modalités techniques d'exécution de l'aide, telles qu'elles ont été établies par l'Office National Interprofessionnel des Céréales, organisme chargé de la mise en oeuvre de l'aide, sont jointes en annexe du présent Accord dont elles font partie intégrantes et sont paraphées par le pays récipiendaire au moment de sa signature.

Le blé livré correspondra aux qualités visées dans ces modalités techniques.

ARTICLE 4

Le Gouvernement de la République du Pérou deviendra propriétaire des marchandises qui font l'objet du présent Accord dès leur chargement à bord du navire transporteur.

Les chargements seront réservés en priorité à un armement français et les services d'assurance à une compagnie d'assurance agréée en France.

ARTICLE 5

Les parties contractantes prendront les mesures nécessaires pour faire en sorte que ces fournitures s'ajoutent et ne se substituent pas aux opérations commerciales raisonnablement prévisibles en l'absence de telles fournitures.

ARTICLE 6

Le pays bénéficiaire prendra toutes les mesures nécessaires pour éviter la réexportation, non seulement des produits reçus mais des sous-produits et des produits similaires.

2

ARTICLE 7

Le Gouvernement de la République du Pérou cèdera à titre onéreux, sur le marché intérieur le blé reçu en application du présent Accord. Cette cession se fera au prix en vigueur sur le marché intérieur et conformément aux modalités décrites dans l'échange de lettre des 27 septembre et 14 novembre 1991 entre l'Ambassade de France au Pérou et le Ministère des Relations Extérieures péruvien. Le prix de vente du blé ne devra être inférieur à sa valeur CAF augmentée des montants qu'il aurait fallu acquitter au titre des droits de douane comme s'il s'était agi d'une importation normale.

ARTICLE 8

Les deux Gouvernements décident que l'aide alimentaire du Gouvernement français sera constituée au nom du Fonds de Contrepartie Pérou/France.

ARTICLE 9

Conformément aux termes de l'échange de lettres précité, le Gouvernement de la République du Pérou s'engage à verser, sur un compte spécial intitulé "Accord relatif à l'octroi d'une aide alimentaire par le République Française à la République du Pérou" ouvert dans une Banque Nationale autorisée du Pérou, au fur et à mesure de la réalisation de la vente, le produit en monnaie locale et/ou en dollars américains de la vente du blé sur le marché intérieur du Pérou. Le Gouvernement de la République du Pérou se porte garant de la disponibilité des fonds de contrepartie ainsi constitués à tout moment jusqu'à leur utilisation finale.

ARTICLE 10

Les fonds de contrepartie ainsi constitués seront utilisés sur décision conjointe des deux Gouvernements conformément aux modalités décrites dans l'échange de lettres précité. Ils seront utilisés pour le financement de projets de développement rural, économique et social, à choisir d'un commun accord entre les deux parties, en recommandant de donner la priorité aux projets d'assainissement de l'environnement.

ARTICLE 11

La gestion, l'affectation, l'évaluation et le contrôle des ressources doivent être conformes aux normes, aux procédures et/ou aux directives qui sont établies par le Comité de Gestion composé de l'Ambassadeur de France (ou de son représentant), qui le présidera, d'un représentant du Ministère des Relations Extérieures et d'un représentant du Secrétariat Exécutif de la Coopération Technique Internationale du Ministère de la Présidence. Le Secrétariat Exécutif de la Coopération Technique Internationale du Ministère de la Présidence sera le partenaire chargé de la coordination technique dans le cadre du présent Accord.

ARTICLE 12

Le traitement fiscal appliqué aux bénéfices qui proviendront de la commercialisation du blé ayant fait l'objet de dons et l'exonération des droits de douane dont bénéficieront les intermédiaires au Pérou seront régis par le Décret-Loi n° 25774.

2

ARTICLE 13

Le Gouvernement français pourra faire procéder à une évaluation rétrospective de l'utilisation de l'aide alimentaire octroyée par le présent protocole afin de déterminer son impact sur le développement du Pérou. Le Gouvernement de la République du Pérou pourra être associé à la conduite de cette évaluation s'il le souhaite, selon des modalités qui seront à définir, afin de pouvoir bénéficier directement des résultats de l'étude. Le Gouvernement de la République du Pérou s'engage à accueillir la mission d'évaluation envoyée par le Gouvernement français et à lui communiquer toutes informations utiles.

ARTICLE 14

Le présent accord entrera en vigueur dès que les procédures de consultation prévues par les résolutions 1/53 et 2/55 de l'Organisation pour l'Alimentation et l'Agriculture auront été accomplies auparavant.

ARTICLE 15

Le présent accord restera en vigueur deux années après sa date de signature, et pourra être prorogé pour une période d'un an après accord entre les deux parties.

L'expiration du présent accord ne remet pas en question les obligations découlant des articles 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 et 13 résultant de livraisons de produits déjà effectuées au titre de l'accord.

EN FOI DE QUOI, les représentants des deux gouvernements, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent accord et y ont apposé leur sceau.

Fait à LIMA, le 26/6/1996

(en double exemplaire en langue française et espagnole, les deux textes faisant également foi)

Pour le Gouvernement de la
République du Pérou



Pour le Gouvernement de
la République Française

L'Ambassadeur de France au Pérou


Camille BOHOU



